

УДК [378.016:005.32]:811.161.1

UDC [378.016:005.32]:811.161.1

ДОМИНАНТНЫЕ ФАКТОРЫ МОТИВАЦИИ В ОБЩЕЙ СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ: СОДЕРЖАТЕЛЬНО-ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТ

DOMINEERING FACTORS OF MOTIVATION IN GENERAL SYSTEM OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE: CONTENTS AND FUNCTIONAL ASPECT

Н. И. Гетьманенко,
кандидат педагогических наук,
доцент кафедры русистики и лингводидактики,
профессор, Карлов университет, Прага

N. Getmanenko,
PhD in Pedagogics, Associate Professor of the
Department of Russian philology and Linguodidactics,
Professor, Univerzita Karlova, Prague

Поступила в редакцию 20.01.20.

Received on 20.01.20.

В статье автор предпринимает попытку определить доминантные факторы мотивации в процессе обучения РКИ студентов нефилологических специальностей с опорой на результаты, полученные в результате опроса студентов-иностранцев Республики Беларусь в рамках гранта Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств – участников СНГ.

Ключевые слова: доминанты мотивации, русский как иностранный, опрос.

In the article the author makes an attempt to define the domineering factors of motivation in the process of teaching Russian as a foreign language to students of non-philological specialties with the base of the results obtained in the survey of foreign students of the Republic of Belarus within the framework of the Interstate Fund of Humanitarian Cooperation of the Member-States of CIS grant.

Keywords: dominants of motivation, Russian as a foreign language, survey.

Постановка цели. Данная публикация ставит своей целью выявить доминантные факторы мотивации студентов-иностранцев нефилологических специальностей, изучающих русский язык как средство овладения своей будущей профессией и проходящих основной курс обучения в Республике Беларусь. Предполагаем, что большинство студентов-иностранцев прибывают в другую страну с изначально высоким уровнем мотивации к учебе, так как осознанно делают свой выбор. Однако наблюдения и опыт преподавания показывают, что изначально высокая мотивация к учебе претерпевает не всегда положительную динамику уже в первом семестре. Одной из причин снижения уровня мотивации становятся трудности, связанные с освоением русского языка как инструмента овладения другими дисциплинами. Проблема удержания мотивации на высоком уровне в РКИ стала основой для данной публикации.

Было решено экспериментально уточнить векторы и *доминанты* мотивации у студентов-иностранцев, имеющих опыт пребывания и обучения в другой стране не менее 12 месяцев. Из полученного экспериментальным путем материала, представленного в данной статье, мы стремились извлечь максимальную педагогическую пользу, позволяющую усовершенствовать подходы к организации учебного процесса в РКИ и корректировки системы оценивания студентов.

Нашими респондентами стали студенты-экономисты Белорусского государственного университета (БГУ) (53 человека), Белорусского государственного медицинского университета (БГМУ) (75 человек) и Военной академии Республики Беларусь (32 человека). Всего в эксперименте приняло участие 160 студентов-иностранцев.

Мотивация как методическая категория. Мотивация как методическая категория является одной из самых обсуждаемых и изучаемых в дидактике. Это логично и объяснимо, так как существуют векторы мотивации, которые меняются в зависимости от благополучия и развития общества. Этим объясняется и по-

вышенный интерес практической методики изучения иностранных языков к актуальным мотивационным установкам. Категория мотивации и сам термин были заимствованы дидактами из психологии. Изучением *мотивации* (термин впервые употребил немецкий философ А. Шопенгауэр) как движущего фактора человеческой деятельности в целом занимались видные зарубежные и отечественные психологи: А. Шопенгауэр, А. Маслоу, Л. С. Выготский, А. Н. Леонтьев. Разные мотивы, управляющие сознанием и деятельностью человека (лат. *moveo* – «двигаю») давно и заслуженно стали предметом пристального изучения психологов. Именно труды выдающихся психологов, занимающихся общими проблемами мотивационной сферы человека, стали стимулом для дальнейшего развития мотивации в общей педагогике, частной дидактике и далее в методике преподавания языков. Идеи Л. С. Выготского, А. Н. Леонтьева, Г. А. Китайгородской, И. А. Зимней, Н. И. Жинкина, А. Н. Щукина, Б. А. Бенедиктова, А. Р. Арутюнова стали методической платформой, на которой базируются современные идеи по развитию мотивации. В нашей работе под *мотивацией* понимается система поощрений и стимулов в учебном процессе (в нашем случае, в процессе преподавания РКИ), способных оказать влияние на глубину усвоения знаний и эффективность отработки коммуникативных умений и навыков [1, с. 104–108]. Ориентируясь на работы предшественников, автор данной публикации также признает роль *внешней* и *внутренней* мотивации. Под *внутренней мотивацией* нами понимается собственное побуждение студентов к изучению русского языка, сознательное признание важности этого решения. Внутренняя мотивация больше связана с эмоциональной стороной личности, ее желанием овладеть русским языком. *Внешняя мотивация* – объективные предпосылки изучения русского языка, плановое его использование в жизни или бизнесе. Здесь в основном оказывает влияние политическая или экономическая ситуация в обществе на текущий момент. Иногда мотивационные установки мо-

гут носить черты и внешней и внутренней мотивации одновременно, например: потребность в чтении или общение в интернете на русском. Но генеральное совпадение внутренней и внешней мотивации – ключ к успешному овладению языком [1, с. 104–108].

Угасание мотивации после первых месяцев обучения можно объяснить несовпадением завышенных ожиданий абитуриентов и реальной учебной или жизненной ситуации и неготовностью принять эти вызовы. Мотивация к учению падает и принимает неустойчивый характер. В сохранении устойчивой мотивации в самые трудные психологические моменты обучения проявляется настоящее мастерство педагогов. Выявление доминантных факторов мотивации может помочь преподавателям укрепить ее, так как обратная связь, по нашему разумению, является мощным инструментом поддержания эффективности обучения. Выявить доминантные факторы мотивации студентов-иностранцев было решено экспериментально.

Получение и обработка предъявленного материала. На подготовительном этапе эксперимента была разработана анкета «Почему я изучаю русский язык?», состоящая из трех частей: перечень самых частотных мотивационных установок, которые указывали студенты, самооценка уровня владения русским языком респондентами и их предложения по улучшению методики преподавания предмета. Автору было важно понять, какие мотивы-приоритеты движут современными студентами, приехавшими получать образование на русском языке? Опрос предусматривал возможность нескольких вариантов ответов одновременно, а также вероятность предложить свой (свои) варианты. Далее студентам предлагалось определить свой уровень владения русским языком. Третья часть анкеты – студенческие советы по улучшению преподавания – получение обратной связи для понимания, какие рациональные ожидания студентов могут найти отклик при составлении программ и учебных планов по предмету в будущем. На всех этапах мы рассчитывали на объективные ответы, так как анкетирование проводилось анонимно. Отметим то обстоятельство, что автор данной публикации уже имеет опыт проведения и обработки подобных исследований¹, однако в Республике Беларусь эта попытка предпринята нами впервые. Иностранцы студенты-экономисты (преимущественно Азиатский регион), обучающиеся в Белорусском государственном университете, отвечая на вопросы анкеты «Почему я изучаю русский язык», так определили свои приоритеты в мотивации (таблица 1).

¹ Подобные исследования уже предпринимались автором, что нашло отражение в публикациях *Modern Trends in Motivation for Learning Russian as a Foreign Language (International Research Data from 2010–2014)* // *Przeegląd Rusycystyczny*. – 2017. – № 2 (158). – С. 150–170. – Poland; *Мотивационные установки преподавателя РКИ и студента-иностранца: совпадение или противоречие? (Итоги лингвокультурологического исследования – 2011 в Кыргызстане)*» (в соавторстве с О. Ивановой) // *Научно-методический журнал «Русский язык за рубежом»*. – 2012. – № 5; *Внешняя и внутренняя мотивация при обучении русскому языку (на материале социокультурного опроса студентов Молдовы)*» // *Научно-методический журнал «Русский язык за рубежом»*. – 2011. – № 5 (в соавторстве с О. Герлован и А. Барбанягрэ).

Таблица 1 – Результаты опроса «Почему я изучаю русский язык?». Азиатский регион. 53 студента. Белорусский государственный университет

	Варианты ответов	Тип мотивации	Кол-во студентов	% от всех ответов
А	Это язык богатой и оригинальной культуры	внешняя	24	42,5 %
Б	Этот язык мне нужен для моей будущей работы	внешняя	36	67,9 %
В	Изучать языки – значит развивать умственные способности	внешняя	17	32,0 %
Г	Потому что хочу читать русскую литературу в оригинале (в том числе научную) – студенты добавили	внешняя / внутренняя	5	9,4 %
Д	Это возможность поехать в Россию и обойтись без услуг переводчика	внутренняя	13	24,5 %
Е	Потому что легче учить другие языки	внешняя	8	15,0 %
Ж	Потому что могу свободно общаться с русскоязычной аудиторией по Интернету	внутренняя / внешняя	13	24,5 %
З	Я бы хотел(а) учиться в России	внутренняя	9	16,9 %
И	Я бы хотел(а) жить и работать в России	внутренняя	7	13,2 %

Данные результаты демонстрируют очень прагматичный подход современных студентов-иностранцев к освоению русского языка как инструмента овладения будущей профессией – 67,9 % от всех опрошенных заявили, что язык им нужен для *работы* – это одна из важнейших *доминант* современной мотивации. Это однако не означает, что студенты планируют искать работу или жить в русскоговорящем обществе: учиться или жить и работать в России готовы лишь 16,9 % и 13,2 % респондентов соответственно. Опрос показал, что русский язык для иностранных студентов – способ приобретения знаний (информации) не только во время учебы, но и после ее завершения. Почти каждый десятый из опрошенных (9,4 %) квалифицировал чтение как важный навык, которым они, вероятно, будут пользоваться в будущем, например, чтение русскоязычных источников в интернете, работа со справочной литературой (студенты сами расширили предложенный нами пункт по чтению, добавив *чтение научной литературы*). Респонденты осознают, что знание языка поможет в будущем профессиональному общению на международных конференциях, симпозиумах, участии в профессиональных международных союзах, то есть студенты признают статус русского как языка науки. Делаем предварительный вывод: приобретенный за годы обучения навык *чтения* по-русски разной литературы является мотивирующей доминантой, такой же доминантой выступает и *культура* русскоговорящего пространства. Почти половина студентов (42,5 %) отметили русский как язык богатой и оригинальной культуры. Более трети студентов (32,0 %) считают, что изучение языков благотворно отражается на развитии *интеллекта* и, вслед за студентами, назовем это мотивиру-

ющей доминантой. Свою роль играют социальные сети, общение в которых становится насущной потребностью для молодежи. Желание активно общаться с русскоязычной аудиторией изъявила почти четверть (24,5 %) от всего количества опрошенных. Частотность ответов позволяет назвать общение в *интернете* мотивирующей доминантой. Таким образом, опираясь на полученные результаты, мы выделили пять основных мотивирующих доминант, ключевыми словами которых являются: *работа, культура, развитие, чтение, интернет*. Результаты обобщенно представлены на рисунке 1.

планы на проживание



Рисунок 1 – Доминанты мотивации опроса «Почему я изучаю русский язык?». Азиатский регион. 53 студента. Белорусский государственный университет

Для нашего исследования было важно выяснить, как студенты сами оценивают свои знания. Результаты второй части опроса – самостоятельного определения уровня владения русским языком – представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Самоопределение уровня владения русским языком. Азиатский регион. 53 студента. Белорусский государственный университет

Уровень	отлично	хорошо	удовл.	неуд.
Кол-во	5	19	15	14

ЛИТЕРАТУРА

1. Гетьманенко, Н. И. Внешняя и внутренняя мотивация при обучении русскому языку (на материале социокультурного опроса студентов Молдовы) // Н. И. Гетьманенко, О. К. Герлован, А. И. Барбаныгрэ // Русский язык за рубежом. – 2011. – № 5. – С. 104–108.
2. Щукин, А. Н. Теория обучения иностранным языкам (лингводидактические основы) / А. Н. Щукин. – М., 2012.
3. Мельникова, А. А. Учет профессиональной мотивации при создании учебных пособий по РКИ для иностранных студентов медицинских вузов / А. А. Мельникова, Н. А. Мишонкова // Журнал ГГМУ. – 2003. – № 3. – С. 91–92.

Необходимо отметить критический подход студентов-азиатов к определению качества собственных знаний. Этот показатель представляется особенно важным, так как дает возможность сравнить официальные результаты тестирования, измерительных контрольных работ и самооценку студентов для выявления объективной картины уровня усвоения знаний. Графически полученные результаты представлены на рисунке 2.

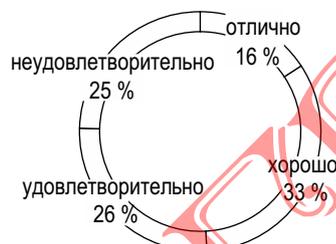


Рисунок 2 – Уровень владения русским языком. Самоанализ студентов Азиатского региона. 53 студента. Белорусский государственный университет

Примечательно, что студенты с удовольствием делятся методическими рекомендациями по усовершенствованию преподавания русского языка, отмечая при этом высокий уровень профессионализма преподавателей. Перечислим некоторые из них: «было бы хорошо иметь смешанные классы и общаться больше на русском»; «надо больше работать над интонацией и произношением»; «полезно больше смотреть кино, мультфильмы на русском, а также ТВ-новости»; «надо учить язык, который на улице»;¹ «преподавать русский надо одновременно с моим родным языком, надо немного говорить учителям по-китайски»; «надо больше читать», «учить говорить команды по телефону».²

REFERENCES

1. Getmanenko, N. I. Vneshnyaya i vnutrennyaya motivatsiya pri obuchenii russkomu yazyku (na materiale sotsiokulturnogo oprosa studentov Moldovi) // N. I. Getmanenko, O. K. Gerlovan, A. I. Barbanyagre // Russkiy yazyk za rubezhom. – 2011. – № 5. – S. 104–108.
2. Schukin, A. N. Teoriya obucheniya inostrannym yazykam (lingvodakticheskie osnovy) / A. N. Schukin. – M., 2012.
3. Melnikova, A. A. Uchet professionalnoy motivatsii pri sozdaniі uchebnykh posobiy po RKI dlya inostrannykh studentov meditsinskikh vuzov / A. A. Melnikova, N. A. Mishonkova // Zhurnal GGMU. – 2003. – № 3. – S. 91–92.¹²

¹ Стилистика студенческих комментариев сохранена нами намеренно – (Н. Г.).

² Продолжение статьи будет опубликовано в научно-методическом журнале «Весті БДПУ. Серія 1. Педагогіка. Психологія. Філологія» № 2, 2020.